

類 科：國際文教行政（選試日文）

科 目：日文（包括作文、翻譯與應用文；兼試基礎英文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、次の文章を中国語に翻訳しなさい。（10分）

今回の東日本大地震による死亡者は、おそらく数千人から二万人以上になるものと思われます。その犠牲者の大半は、地震そのものではなく津波によるものと思われます。対応が遅れているというか、手の施しようがないのは、もちろん政府や関連機関の問題もあるでしょうけれど、重要なのは、これまでの日本の経験からしても、まさに“未曾有”の地震で、完全に想定を超えていた、あるいは想定を超える地震の大きさとともに、想定を超える「広」域で発生したためだと言えるでしょう。当局も、おそらくどこからどのように手をつけていいのか、わからないのだと思います。

二、次の文章を日本語に翻訳しなさい。（10分）

(一)隨著直轄市「五都」的急速擴張，是否有足夠的國際人才和能量，擔負起相關業務，找出自有的特色與定位，也令人關注。

(二)處於全球化、國際文化、教育交流的年代，臺灣必須落實大學生、高中生的國際交流活動；政府應該制訂相關政策，積極推動這項重要的課題。

三、應用文：請寫一封簡短的日文謝函，感謝日本學者前來臺灣演講，表示其演講內容對促進臺日文化交流深具意義、受益良多。

請注意日文書信的格式與內容同等重要，1行20字，20行之內。（20分）

（致謝對象請自行設定）。

四、作文：請依下列題目寫一篇作文（五百字以內）。（30分）

「台日文化交流の促進について」

五、基礎英文：

(一)英譯中：請將下列英文段落譯為中文。（15分）

When it comes to immigration, positive-sum thinking is too often absent in public discourse these days. Debates on immigration and labor market reflect some common human cognitive failings—namely, that we are quicker to vilify different groups of “others” than we are to blame impersonal forces.

(二)中譯英：請將下列中文段落譯為英文。（15分）

今年的極端高溫正使得全球的珊瑚礁承受沈重的壓力，以致於科學家們擔心珊瑚礁大量死亡不僅會危及海洋中最豐富的生態系統，也會威脅到供養無數人的漁業。